



# COMITÉ BRETAGNE-GALICE

Kevredigezh Breizh-Galiza  
Asociación Bretaña – Galicia



Bulletin N° 85 – Mai 2024.

Siège : Mairie de Mûr de Bretagne – 22530.

Adresse postale : 3 Rue Yves de Kerguélen – 56000 Vannes. Téléphone : 02.97.40.72.

Site : [www.bretagne-galice.com](http://www.bretagne-galice.com) Blog : <http://bretagnegalice.blogspot.com> Courriel : [bretagne.galice@gmail.com](mailto:bretagne.galice@gmail.com)

=====

## UNE RENCONTRE AU CONSEIL RÉGIONAL :

Le 17 avril, une délégation du Comité Bretagne-Galice composée de Jean-François Botrel, professeur émérite à Rennes 2 et ancien président de cette université, Françoise Dubosquet-Lairys, professeure des Universités en Etudes Ibériques à l'université de Rennes 2 et Consule d'Espagne honoraire, Bob Haslé, président de l'association Sonerien Bro Roazhon (les sonneurs du Pays de Rennes) et Alain Oulc'hen, a rencontré Monsieur Stéphane Perrin-Sarzier, Vice Président du Conseil Régional assisté de Madame Le Tertre et de Monsieur Le Vagueresse (Direction des affaires européennes et internationales), ainsi que de Monsieur Yann Rivalain (Bretons du monde).

Après avoir rappelé l'histoire des relations entre la Bretagne et la Galice ainsi que celle du Comité, J.-F Botrel signale la création récente en Galice d'un Comité Breizh-Galiza, puis expose et commente rapidement les points que le Comité souhaiterait aborder :

1. les échanges de groupes musicaux qui sont anciens (depuis 1963, rappelle Alain Oulc'hen) mais déséquilibrés (plus de groupes accueillis en Bretagne qu'en Galice),
2. les jumelages ayant existé, existant et en projet,
3. la coopération universitaire qui remonte à 1978 et est toujours effective,
4. les échanges scolaires projetés depuis la Galice qui concernent autant la Bretagne que l'Île-de-France sont connus de l'Académie de Rennes, signale Françoise Dubosquet,
5. la tenue du premier Forum celte et les relations entre la Bretagne et la Galice dans le cadre de la Conférence des Régions Périphériques Maritimes et de l'Arc atlantique,
6. le Chemin de Saint-Jacques qui est aussi un lien,
7. la nécessité d'améliorer les liaisons maritimes et aériennes,
8. l'éventualité de l'ouverture d'une Maison de la Galice en Bretagne (et vice-versa), de la constitution d'un groupe d'amitiés d'élus et d'une invitation à faire au président de la Xunta.

Le Vice-président du Conseil Régional

Point 1. Se dit favorable à un rééquilibrage,

Point 2. Connaît les difficultés qu'ont aujourd'hui les comités de jumelage à remplir leurs objectifs,

Point 3. Pense que les expériences de coopération universitaire en matière de formation et de recherche sont une base effective pour le développement des relations dans ce secteur,

Point 4. Pense que les échanges au niveau des collèges et lycées sont à encourager mais passent par des relations entre établissements,

Point 5. Un deuxième Forum celte devrait se tenir cette année. Il est toujours dans l'intention du Conseil Régional d'accompagner la réunion institutionnelle d'activités partagées entre associations et citoyens. L'existence de ce Forum n'exclut pas le développement de relations bilatérales. Celles entre la Bretagne et la Galice se sont récemment renforcées autour de la question de la pêche dans le cadre de la Conférence des Régions Périphériques Maritimes et potentiellement celle des énergies renouvelables (les parcs éoliens marins). Un protocole d'intention avec la Galice est en cours d'étude qui pourrait déboucher sur un MOU (Memorandum of Understanding, soit Memorandum d'entente) et, à terme, sur un accord de coopération, dans le cadre des compétences dévolues aux régions. Une démarche similaire pourrait concerner les Asturies. Dans tous les cas, il convient de pouvoir s'appuyer sur des actions concrètes, qui outre celles à dimensions culturelles, pourraient concerner les questions maritimes, la pêche, les énergies renouvelables, la mobilité étudiante, la formation et la recherche scientifique et de vérifier auprès des différentes instances leur disponibilité pour de tels projets. Le Conseil Régional entend réserver ses financements à des destinations privilé-

giées qui sont les pays celtes, la Pologne et le Japon. Quant au projet de macro-région atlantique, piloté par la région basque, il n'a pas beaucoup avancé.

Point 7. Il est du ressort des compagnies aériennes —et non de la Région— de mettre en place et d'exploiter de nouvelles liaisons. (\*)

M. Perrin-Sarzier nous invite à informer régulièrement le Conseil Régional à travers sa Direction des Affaires Européennes. Bob Haslé se propose de le faire à travers le Comité pour Bodadeg Ar Sonerion.

En conclusion, nous nous réjouissons de la tenue de cette première rencontre qui s'est révélée positive, les choses semblent avancer, y compris en dehors du Forum celte.

Compte-rendu : Jean-François Botrel.

\* Rappelons que depuis 2007, la Région Bretagne est propriétaire et responsable du développement des quatre principaux aéroports bretons (Brest, Rennes, Dinard et Quimper) dont elle confie l'aménagement, l'entretien et l'exploitation à des entreprises gestionnaires qu'elle choisit dans le cadre d'un processus concurrentiel.

## ALFONSO RUEDA VALENZUELA RÉÉLU PRÉSIDENT DE LA XUNTA :

Suite aux élections du 18 février dernier remportées par le Parti Populaire, Alfonso Rueda Valenzuela a été réélu président de la Xunta de Galice.

Secrétaire général du Parti populaire de Galice (PPdeG) entre 2006 et 2016, il devient en 2009 député de Pontevedra au Parlement de Galice et membre du gouvernement autonome comme conseiller à la Présidence. Il est élu en mai 2022 président de la Xunta en remplacement d'Alberto Núñez Feijóo qui a pris la direction du Parti populaire.

Lors des élections régionales de 2024, le Parti populaire a remporté sa cinquième majorité absolue consécutive avec 40 députés sur 75, devant le Bloc National Galicien ( 25 sièges) et le Parti Socialiste (9 sièges). Un siège allant à une formation locale d'Ourense.



## AR REDADEG : UNHA CARREIRA A PROL DA LINGUA BRETOA :

Ar Redadeg é unha carreira a prol da lingua bretoa que parte desde o cabo de Beg ar Raz (Pointe du Raz) no Fisterra bretón o día 17 de maio. Através a Bretaña toda sen parar, nin de día nin de noite, percorrendo un total de 2.222 quilómetros.

Este ano, como novidade, o evento reviste tamén un cariz internacional. A Asociación Breizh Galiza vai mercar un quilómetro que se desenvolverá na Alameda compostelá a partir das 11:00 da mañá e editaranse unhas camisolas que estarán á venda ese día.

O prezo do quilómetro é de 150,00 € para as asociacións e o diñeiro recadado, que ascenderá a un millón de euros, será entregado ás escolas Diwan e a diversos proxectos comprometidos coa promoción da lingua bretoa.

Trátase dunha carreira festiva de remudas que leva á cabeza un testemuño que se vai pasando de man en man entre xs principais participantes. O testemuño leva unha mensaxe no seu interior á cal dará lectura o músico Alan Stivell ao remate da carreira que terá lugar na vila de Montroulez (Morlaix).



Dende a **Delegación galega do Festival Intercéltico de Lorient** queremos anunciar a toda a delegación que nos representará en Bretaña do 12 o 18 do próximo mes de agosto: Carlos Nuñez, Banda de gaitas Arume de Malvas, Grupo de música de baile tradicional Rebulir, Caldo, María López, Manu Seoane, Laura Iglesias, Xaime Beiro, Ismael García del Río, Adrian García García, Felipe Rey Castro, Xesús Rodríguez Callejón, José Manuel López, Lucía Comesana.

## La délégation galicienne à l'Interceltique :

Voici quels seront les groupes et artistes galiciens pour le prochain Interceltique : Carlos Nuñez, Banda de gaitas Arume de Malvas, Grupo de música de baile tradicional Rebulir, Caldo, María López, Manu Seoane, Laura Iglesias, Xaime Beiro, Ismael García del Río, Adrian García García, Felipe Rey Castro, Xesús Rodríguez Callejón, José Manuel López, Lucía Comesana.

## IL Y A 60 ANS: CUNQUEIRO EN BRETAGNE.



Il y a soixante ans, en juin 1964, le grand écrivain galicien Alvaro Cunqueiro visitait notre région. Amoureux de la Bretagne qu'il ne connaissait alors que par les livres, il y avait placé ses "Chroniques du souschantre" (publié en français chez Actes Sud) et s'était inspiré du cycle arthurien qu'il avait transposé sur les terres imaginaires de Miranda en Galice (Merlin e familia). Il venait vérifier si ses descriptions étaient conformes à la réalité mais pas seulement ...

Il venait aussi et surtout rencontrer Polig Monjarret, les animateurs de la BAS, des Fêtes de Cornouaille et des acteurs du mouvement culturel breton dont le travail l'enthousiasmait. Polig et lui étaient

en contact depuis un certain temps: Polig entendait impulser les échanges entre Bretagne et Galice. Il avait fait venir le groupe "Cantigas da Terra", lui-même s'était rendu à Vigo en 1963 avec le Bagad Kadoudal de Rennes.

La relation de ce voyage a été publiée du 29 mai au 3 juin de la même année dans le Faro de Vigo, dont Cunqueiro était alors directeur.

C'est donc à la Pentecôte 1964 - qui tombait un 17 mai cette année-là - qu'Alvaro Cunqueiro est venu en Bretagne afin d'y rencontrer Polig Monjarret. Les deux hommes s'étaient déjà rencontrés à Vigo en 1950 et l'idée d'établir des échanges musicaux entre bandas galiciennes et bagadoù avait alors germé.

Monjarret menait alors son formidable travail de collectage. L'Espagne était sous la férule franquiste et bien que le caudillo fût galicien, la culture galicienne était sous le boisseau.



Après être passés par Bordeaux, Saintes, La Roche sur Yon, Pons, Cunqueiro et ses deux collaborateurs arrivent à Nantes. "*Nous allons pénétrer dans cette Bretagne aimée et voir si le rêve et la réalité se confondent*" écrit-il. Il remarque immédiatement que le Gwenn-ha-du flotte sur le château. Il y visite le musée, se promène le long des douves et y entonne la complainte pour le mariage "de la belle et bonne duchesse aux sabots sonores". A la cathédrale, il se recueille devant le cœur de la Duchesse.

Le lendemain, c'est l'arrivée à Vannes mais il n'a pas le temps de s'y attarder. Il se promène le long des remparts, des lavoirs et remarque deux femmes âgées portant une coiffe. Puis Auray, Sainte Anne d'Auray. Émotion à Hennebont où il traverse le Blavet dont il en a décrit méandres et ponts sans l'avoir vu, tout comme Pontivy et Quélven dont est originaire son sous-chantre (\*).

Arrivé à Lorient, déception. Il rappelle que la ville a été totalement détruite par les bombardements mais la reconstruction n'est pas de son goût: « *Il faudra une centaine d'années pour qu'il y ait à nouveau une ville qui ressemble à une ville, qui soit autre chose qu'un tas de blocs de béton où des architectes sans imagination ont bâti une agglomération laide dans un merveilleux écrin* ».

Il est tard et il doit se contenter d'un modeste sandwich et d'un tout aussi modeste bordeaux. Heureusement, c'est ce soir-là qu'il retrouve Polig Monjarret, un homme "robuste, souriant, cordial, enthousiaste. Les deux hommes allaient donc parler échanges musicaux. "*En Bretagne écrit Cunqueiro, on parle de cornemuse comme ici (en Espagne) de football*". Monjarret était déjà venu à Vigo en 1963 avec le Bagad Kadoudal et il souhaitait organiser un nouveau déplacement pour le mois d'août. Zaig, la femme de Polig, "la célèbre chanteuse bretonne aux magnifiques yeux bleus" est également présente.

A Quimper, Cunqueiro flâne au long de l'Odet, visite la cathédrale et salue Saint Corentin dont il rapporte la légende avec humour. Il remarque l'importance de l'artisanat local : tissages, céramique Henriot. Repas au restaurant "La Tour d'Auvergne", il discute avec le responsable des Fêtes de Cornouaille, Monsieur Le Bourhis, dit "Lili". "*100.000 personnes s'y retrouvent, la vieille ville de saint Corentin n'est que joie, note-t-il et il ajoute c'est aussi pour les bagadoù l'occasion de se rencontrer, de se mesurer, de perfectionner leurs techniques*". (\*) Le travail de Monjarret, les fêtes, l'enthousiasme et il écrit: "*Nous avons beaucoup à apprendre en Galice si nous voulons donner ses lettres de noblesse à notre gaita et sauver nos chants*". Quimperlé, Le Pouldu étape gastronomique arrosé de Gros-Plant pour les fruits de mer et de bordeaux pour les fromages.

Cunqueiro et ses collègues, toujours accompagnés de Polig et Zaig Monjarret, se rendent sur une colline où la BAS envisage la création d'une école de musique : " *Toute la jeunesse bretonne apprendra sur cette colline à jouer du biniou, de la bombarde, et du tambourin* ".

Visite au calvaire de Tronoën où il remarque une représentation de Saint Jacques pendant que Zaig entonne une vieille complainte qu'elle interprétera à Vigo. A Locronan, il visite l'église Saint Ronan, les ateliers de tissage, rencontre Job et découvre des cartes postales alors inconnues en Espagne !



L'avant dernier jour du voyage de Cunqueiro est marqué par l'entretien avec le commandant de la BAN de Lann Bihoué. Monjarret veut faire fort et souhaite inviter le Bagad à Vigo. L'entretien est court car le commandant doit recevoir le fils du Négus en visite officielle et le Bagad doit lui rendre les honneurs.

Retour par Rosporden où il remarque une pancarte indiquant la route du Faouet, dont l'un de ses personnages du sous-chantre (le notaire) est originaire.

Plougastel et son calvaire puis direction Brest. La traversée de l'Aulne où comme son joueur de bombarde il se mouille les mains; il est rassuré, la rivière est telle qu'il l'a décrite dans son livre. A Brest - dont il ne dit rien contrairement à Lorient-, un groupe de Vigo participe aux fêtes de la ville marquées par la présence de Paola de Belgique.

C'est ce soir-là au restaurant " L'anneau d'or " qu'il prend congé des Monjarret devant une soupe de poisson et un médoc.

Cette semaine en Bretagne ne restera pas sans lendemains, plusieurs bagadoù dont le Bagad Kadoudal de Rennes participeront effectivement aux fêtes d'août à Vigo, de nombreux échanges auront lieu entre Bretagne et Galice et au cours de l'hiver 88, Polig Monjarret retourne à Vigo pour y présenter son œuvre Tonioù Breizh-Izel, un recueil de 2000 partitions collectées par la BAS.

L'on peut aujourd'hui mesurer le chemin parcouru depuis cette rencontre. Polig Monjarret et Alvaro Cunqueiro ont beaucoup semé et les fruits que nous récoltons aujourd'hui sont pour beaucoup à mettre à leur actif.

Merci Polig et Alvaro.

L'on peut retrouver la relation complète de ce voyage sur le site

<http://sites.google.com/site/alvarocunqueiroetlabretagne>

Merci à Nolwenn Monjarret qui m'avait transmis les documents sur ce voyage.5

\* Crónicas del sochantre, Chronique du souschantre publié chez Actes-Sud.

Pierre Joubin.

### **El Centro de Estudios Galegos de la Sorbona acogió la conferencia 'Emilia Pardo Bazán. De Galicia a París'**

En un acto presentado por la lectora de gallego en la Soborna, Alba Osorio López, el Centro de Estudios Galegos acogió la conferencia de Xulia Santiso 'Emilia Pardo Bazán. De Galicia a París'.

Xulia Santiso, conservadora responsable de la Casa Museo Emilia Pardo Bazán de A Coruña y vicesecretaria del Consello Galego de Museos, es una gran conocedora de la vida y obra de la célebre escritora y periodista gallega.

Durante su charla en París, Santiso fue relatando detalles de la vida y obra de Emilia Pardo Bazán a la que considera una de las figuras más interesantes de su época a nivel europeo, tanto por su obra como por su extensa cultura y alto nivel intelectual. En el acto, en el que los asistentes pudieron intervenir planteando sus preguntas o haciendo comentarios, participaron alumnos de las clases de gallego y de español, así como público inscrito para esta conferencia que se hubiese prolongado si el tiempo disponible no tocara a su fin.

## **LA VIE DES JUMELAGES :**

### **GUERLEDAN – SARRIA**

Cette année, l'association recevra les Galiciens du 6 au 11 août. Les collégiens de Paul-Eluard iront en Espagne du 21 au 29 mai.



## PORNIC – BAIONA

Les actualités du jumelage :

### Mars



Comme chaque année quelques membres de CA et toute la commission Espagne ont retrouvé Marie Savariau à BAIONA pour la fête de la Arribada.

Tenue d'un stand à coté d'autres, de chacune des villes jumelles de Baiona. Une personne de l'office de tourisme était là aussi et tous ensemble nous distribuons des prospectus sur Pornic, afin de tenter les gens à venir visiter leur ville jumelle française ainsi qu'un flyer avec des photos et textes sur tout ce que l'association a fait depuis des années.

**En Mars et Avril:** échange scolaire des collégiens.

**En Juin:** Pornic s'étant portée candidate au Label Terre de Jeux 2024, car elle porte les valeurs des jeux olympiques recevra des jeunes sportifs des 4 villes jumelles, Linz en Allemagne, Scalby Newbee en Angleterre, et Omégna, future ville jumelle d'Italie et bien entendu Baiona.

De cette dernière, viendra une équipe d'Handicapés cognitifs pratiquant le Footsal. ainsi qu'une équipe féminine de même sport.

Bien entendu, ils seront accompagnés de quelques adjoints, et habitants. certains découvriront Pornic pour la première fois.

### Juillet:

- le 4, quelques bateaux quitteront Pornic pour le Rallye Pornic -Baiona avec une étape d'une nuit à Murxia le 7.

### Août

- Du 16 juillet au 20 Août, nous organisons à la demande de Mr Le Curé, Père Henri, l'exposition: " DE BRETAGNE EN GALICE SUR LES CHEMINS DE COMPOSTELLE" dans l'église de Pornic. En plus de cette exposition, Mr Bernard Jacquet, délégué Nantais de l'asso Compostelle Bretagne dont le président est Mr. Jean-Marc Ferrand, fera pendant cette période d'expo, une conférence sans doute dans l'église aussi.

### Des projets pour 2025

Le groupe Folklorique Galicien - ( Ballet folclórico galego), dirigé par Eduardo Alves da Costa Lojo participera pour la 4ème fois au Pardon de la Baule le samedi soir, 24 aout et peut être une animation ou spectacle à La Turballe, ville jumelée avec Camariñas.

## QUIMPER-ORENSE

Le voyage 2024 à Ourense, organisé par notre Président R. Gadonna, D. Gérinard et les partenaires d'Ourense, s'est déroulé du 5 au 12 avril 2024 dans la bonne humeur et ce, malgré des températures très fraîches pour la saison. Le programme très diversifié (sur le thème de l'eau), animé par les amis galiciens et autres acteurs du tourisme, a fait l'unanimité.

Nous étions 19 au total, tous adhérents au jumelage Quimper/Ourense, élèves inscrits aux cours d'espagnol de Delphine et de Suzanne ainsi que d'autres sympathisants.

Récit détaillé sur le blog <https://quimperourense.blogspot.com/2024/04/voyage-ourense-avril-2024.html>



*Les quimpérois aux thermes d'Allariz*

## LESNEVEN-AS PONTES

Le Comité Lesneven-As Pontes prépare activement l'arrivée d'un groupe de 43 galiciens du 29 juillet au 4 août.

Il tiendra son assemblée générale le samedi 25 mai 2024 à partir de 11h00 à la salle Glycines de la Maison d'accueil 12 rue de la Marne à Lesneven et tiendra son 4ème repas-paëlla annuel de soutien le dimanche 9 juin 2024 à partir de 12h00 à l'IREO route de Plouider à Lesneven.

### As literaturas francófonas protagonizan unha exposición na Facultade de Filoloxía e Tradución

“Unha viaxe diversa e enriquecedora coa que dar a coñecer as letras francófonas”. Así describen as investigadoras Blanca Miranda, Virginia Ripoll e Carla Figueiras a mostra *Voyage à Travers les livres*, unha exposición de libros francófonos que pode visitarse na Facultade de Filoloxía e Tradución desde esta semana ata o vindeiro 12 de abril, “unha oportunidade excepcional para explorar a riqueza literaria da lingua francesa e descubrir novos horizontes a través da palabra escrita”.



Organizada coa colaboración do alumnado dos graos en Linguas Estranxeiras e Tradución e Interpretación, a mostra ofrécelle ao público a oportunidade de mergullarse no amplo abano das literaturas francófonas, cunha coidada selección de medio cento de libros. “A exposición busca pór en valor a creatividade e as expresións singulares e diversas da lingua francesa”, explican as coordinadoras no texto de presentación da mostra, onde tamén fan fincapé en que “abarca diferentes xéneros e estilos de obras contemporáneas”.

Esta iniciativa enmárcase en dous eventos significativos: o *quart d'heure de lecture national* (cuarto de hora de lectura nacional), que promove a idea de dedicar ese anaco de tempo diario á lectura, e a *Semaine de la langue française et de la Francophonie*, iniciativa que botou a andar en 1995 por impulso do ministère de la Culture e que se organiza cada ano arredor do 20 de marzo, Día Internacional da Francofonía. “É un momento especial para as múltiples culturas e identidades que celebra a diversidade e vitalidade das comunidades francófonas”, explican as coordinadoras.

Universidad de Vigo

<https://www.uvigo.gal/>

### La littérature francophone en vedette dans une exposition à la Faculté de philologie et de traduction de Vigo :

*"Un parcours diversifié et enrichissant pour faire connaître les lettres francophones"*. C'est ainsi que les chercheuses Blanca Miranda, Virginia Ripoll et Carla Figueiras décrivent l'exposition *Voyage à Travers les livres*, une exposition de livres francophones qui peut être visitée à la Faculté de Philologie et de Traduction dès cette semaine et jusqu'au 12 avril prochain, « une occasion exceptionnelle d'explorer la richesse littéraire de la langue française et découvrir de nouveaux horizons à travers l'écrit ».

Organisée avec la collaboration des étudiants des licences Langues étrangères et Traduction et Interprétation, l'exposition offre au public la possibilité de s'immerger dans le large éventail de la littérature francophone, avec une sélection rigoureuse d'une demi-centaine d'ouvrages. *"L'exposition cherche à mettre en valeur la créativité et les expressions uniques et diverses de la langue française"*, expliquent les coordonnateurs dans le texte de présentation de l'exposition, où ils soulignent également qu'elle *"couvre différents genres et styles d'œuvres contemporaines"*.

Cette initiative s'inscrit dans le cadre de deux événements marquants : le quart d'heure de lecture national, qui promeut l'idée de consacrer ce morceau de temps quotidien à la lecture, et la Semaine de la langue française et de la Francophonie, initiative née en 1995 sous l'impulsion du ministère de la Culture et qui est organisée chaque année autour du 20 mars. *«C'est un moment privilégié pour les multiples cultures et identités qui célèbre la diversité et la vitalité des communautés francophones»*, expliquent les coordonnateurs.

Source : Université de Vigo <https://www.uvigo.gal/>

### **A Xunta promove o Camiño de Santiago no mercado chinés cunha decena de xornalistas e influencers que suman máis de 5 millóns de seguidores.**

A Xunta de Galicia está a promover o Camiño de Santiago no mercado chinés a través dunha acción na que están a participar un grupo de xornalistas e influencers chineses especializados en viaxes que, xuntos, suman máis de 5 millóns de seguidores.

Organizada por Turismo de Galicia en colaboración coa OET de Pekín, nesta acción de familiarización participaron representantes de publicacións como a prestixiosa revista semanal Sanlian Life Week, as publicacións de turismo Voyage e Travel Zone, así como un grupo de influencers especializados en viaxes.

Realizaron o Camiño Francés desde Sarria cun percorrido que incluíu distintos recursos patrimoniais da ruta xacobeá, así como algúns dos albergues da Rede Pública de Albergues do Camiño de Santiago como o de Ribadiso, en Arzúa.

### **La Xunta fait la promotion du Camino de Santiago sur le marché chinois avec une douzaine de journalistes et d'influenceurs qui totalisent plus de 5 millions d'abonnés.**

La Xunta de Galicia fait la promotion du Camino de Santiago sur le marché chinois à travers une action à laquelle participe un groupe de journalistes et d'influenceurs chinois spécialisés dans le voyage, qui comptent ensemble plus de 5 millions de contacts.

Organisée par Turismo de Galicia en collaboration avec l'OET de Pékin, cette action de familiarisation a réuni des représentants de publications telles que le prestigieux hebdomadaire Sanlian Life Week, les publications touristiques Voyage et Travel Zone, ainsi qu'un groupe d'influenceurs spécialisés dans le voyage. Ils ont parcouru le Chemin Français depuis Sarria avec un itinéraire qui comprenait différentes ressources patrimoniales de la route jacobéenne, ainsi que certaines des auberges du Réseau Public d'Auberges du Chemin de Saint-Jacques comme à Ribadiso ( Arzúa ).

*Commentaire : il est évident que les nouveaux riches chinois sont une cible plus rentable que les pèlerins lambdas venus des cinq coins bretons ....*

### **La periodista y escritora lucense Pilar Falcón presentó en la Casa de Galicia en Madrid su libro 'Un camino de cine xacobeo'**

La periodista y escritora lucense Pilar Falcón presentó en la Casa de Galicia en Madrid la segunda edición del libro 'Un camino de cine xacobeo', obra de la que es autora y que constituye la más extensa recopilación de lo filmado sobre el Camino de Santiago.

El libro recoge carteles, datos técnicos y comentarios de una amplia colección de películas, series y documentales, nacionales e internacionales, filmados para la gran y pequeña pantalla sobre el Camino de Santiago. En total reúne 53 títulos datados entre 1915 y 2022 que suponen el reconocimiento del género Cine Xacobeo.



### **La journaliste et écrivaine de Lugo Pilar Falcón a présenté son livre 'Un chemin du cinéma jacobéen' à la Casa de Galicia de Madrid**

La journaliste et écrivaine de Lugo Pilar Falcón a présenté à la Casa de Galicia de Madrid la deuxième édition du livre 'Un Camino de Cine Xacobeo', une œuvre dont elle est l'auteur et qui constitue la compilation la plus complète de ce qui a été filmé sur le Chemin de Saint-Jacques.

Le livre comprend des affiches, des données techniques et des commentaires d'une vaste collection de films, séries et documentaires, nationaux et internationaux, filmés pour grand et petit écran sur le Camino de Santiago. Au total, il rassemble 53 titres datés entre 1915 et 2022.

## **La Casa de Galicia en Madrid acoge la exposición ‘La vida que pintamos’, de la pintora Fernanda Fernández**



La Casa de Galicia en Madrid acoge la exposición ‘La vida que pintamos’, de la pintora Fernanda Fernández, en cuya inauguración participó el director de la Casa de Galicia, Javier Vázquez.

Su obra, de exquisita técnica realista, muestra una búsqueda incansable de perfección, de captar con el pincel no sólo lo que el ojo ve. La luz de sus cuadros aporta más que la estación del año y la hora del día, habla también de la limpieza del aire del bosque, de la densidad del aire industrial, de la sal del mar...

Su visión de los objetos y de los paisajes, tanto urbanos como inspirados en la naturaleza, tienen una sensibilidad que descubre el carácter de esta pintora.

## **La Casa de Galicia à Madrid a accueilli l'exposition « La vie que nous peignons », de la peintre Fernanda Fernández**

La Casa de Galicia de Madrid a accueilli l'exposition « La vie que nous peignons », de la peintre Fernanda Fernández, à l'inauguration de laquelle a participé le directeur de la Casa de Galicia, Javier Vázquez.

Son travail, avec une technique réaliste exquise, montre une recherche inlassable de la perfection, pour capturer avec le pinceau pas seulement ce que l'œil voit. La lumière dans ses tableaux transmet plus que la saison de l'année et l'heure de la journée, elle parle aussi de la pureté de l'air de la forêt, de la densité de l'air industriel, du sel de la mer...

Sa vision des objets et des paysages, à la fois urbains et inspirés de la nature, possède une sensibilité qui révèle le caractère de ce peintre.

## **La Casa de Galicia en Madrid acogió el recital poético ‘Apuntes para no disolverse en la común semilla del tiempo’**

La Casa de Galicia en Madrid acogió, dentro de un ciclo que se celebrará los primeros lunes de cada mes hasta final de año, el primer recital poético ‘Apuntes para no disolverse en la común semilla del tiempo’, coordinado por el polifacético artista Antonino Rodríguez Nieto.

En este primer recital poético participaron los poetas Carmen Blanco y Claudio Rodríguez Fer.

Durante el acto intervino también la pintora Beatriz López-Linares, con una creación en vivo; la soprano María Rodríguez; y el gaitero Juan Luna, con sendas actuaciones musicales.

## **La Casa de Galicia de Madrid a accueilli le récital poétique « Notes pour ne pas se dissoudre dans la semence commune du temps »**

La Casa de Galicia de Madrid a accueilli, dans le cadre d'un cycle qui se tiendra le premier lundi de chaque mois jusqu'à la fin de l'année, le premier récital poétique « Notes pour ne pas se dissoudre dans la semence commune du temps », coordonné par l'artiste Antonino Rodríguez Nieto.

Les poètes Carmen Blanco et Claudio Rodríguez Fer ont participé à ce premier récital de poésie ainsi que la peintre Beatriz López-Linares, la soprano María Rodríguez et le joueur de cornemuse Juan Luna.

## **Seis artistas y poetas españoles participan en el VIIIº Kerouac Festival, que se celebra a principios de mayo en Nueva York**

Hasta seis artistas y poetas viajan desde España para participar en la edición en Nueva York del Kerouac Festival, que se celebrará en los primeros cinco días de mayo. Desde Vigo, se desplazará la poeta Oriana Méndez desde Madrid, Oscar Curieses y Pablo Ramírez; desde Barcelona, el artista Balu; y desde Bilbao, los bersolaris Anonyme Popular. Desde México llega Martín Rangel, completando el triángulo que el Festival Kerouac construye uniendo Galicia, México y Nueva York, y llevando a los poetas de una ciudad a otra en cada edición.



## **Six artistes et poètes espagnols participent au VIIIe Festival Kerouac, qui se tient début mai à New York**

Six artistes et poètes d'Espagne participeront à l'édition new-yorkaise du Kerouac Festival, qui se tiendra les cinq premiers jours de mai. La poétesse Oriana Méndez fera le voyage depuis Vigo ; de Madrid, Oscar Curries et Pablo Ramírez ; depuis Barcelone, l'artiste Balu ; et de Bilbao, le bersolaris "Anonyme Populaire" (\*). Martín Rangel arrive du Mexique, complétant le triangle que construit le Festival de Kerouac unissant la Galice, le Mexique et New York, et emmenant les poètes d'une ville à l'autre à chaque édition.

\* il s'agit d'un poète populaire basque qui compose, chante, mais et surtout, improvise face au public des versets en euskara.

### **Galicia : la única comunidad sin segunda lengua extranjera en primaria**

El inglés es el idioma elegido mayoritariamente en los colegios e institutos. Esta lengua se estudia desde los 3 años a los 18. Pero cuando hablamos de un segundo idioma, las diferencias territoriales son importantes. Suele ser el francés o el alemán, y Galicia en este sentido sobresale, pues es la única que no da esta opción a los niños de primaria. Muy lejos de lo que ocurre en Canarias o Andalucía, donde uno de cada tres alumnos cursa una segunda lengua. El estatus que tiene el gallego, con cuatro clases por semana, podría ser una de las causas. Aunque no se da la situación en otras comunidades con las mismas peculiaridades lingüísticas como Cataluña, Comunidad Valenciana o Baleares.

### **Galice : la seule communauté sans deuxième langue étrangère à l'école primaire**

L'anglais est la langue choisie principalement dans les collèges et les lycées. Cette langue s'étudie de 3 à 18 ans. Mais lorsqu'on parle de seconde langue, les différences territoriales sont importantes. Habituellement, c'est le français ou l'allemand et la Galice se distingue en ce sens, car elle est la seule à ne pas offrir cette option aux enfants du primaire. Très loin de ce qui se passe aux îles Canaries ou en Andalousie, où un élève sur trois étudie une deuxième langue. Le statut du Galicien, avec quatre cours par semaine, pourrait en être l'une des causes. Bien que la situation ne se présente pas dans d'autres communautés présentant les mêmes particularités linguistiques comme la Catalogne, la Communauté valencienne ou les îles Baléares.

### **Inauguration o Monumento "Memorial vítimas do franquismo", obra de Manuel Patinha, onde aparecen o nome de preto de 1000 homes e mulleres asasinados na nosa bisbarra.**

#### **Inauguration du monument "Mémorial aux victimes du franquisme", œuvre de Manuel Patinha, où figurent les noms de près de 1000 hommes et femmes assassinés dans la région de Ferrol.**

La ville de Ferrol a désormais un monument en hommage aux victimes de la répression franquiste. Situé dans le parc Antón Varela, il est l'œuvre du sculpteur Manuel Patinha qui l'a offert gracieusement.

La sculpture métallique de quatre mètres de hauteur représente une pousse surgissant de la terre. Elle repose sur un socle en granit sur lequel sont inscrits les noms des 904 victimes de la barbarie franquiste.

La cérémonie à laquelle assistaient outre les familles, les élus de la contrée a été marquée par des discours, des lectures de poésies et des dépôts de gerbes pendant que les musiciens de *Toxos e Froles* interprétaient plusieurs airs en hommage à Xaime Quintanilla Martínez, (directeur artistique puis président de cet ensemble en 1922, assassiné le 18 août 1936), dont l'"Alalá de Bergantiños", l'"Alalá de Santiago" et l'hymne galicien.

